I

Varialuce elettronico da tavolo in classe II per:

- **Lampade ad incandescenza o alogene 220-240V~ o 100÷127V**

Caratteristiche generali

- Regolatore elettronico universale con comando rotativo;
- Grado di inquinamento 2;
- Indice di resistenza alle correnti superficiali (PTI175);
- Livello della prova del filo incandescente (interruttore di livello 1);
- Installazione passante sul filo (spezzafilo);
- Punto luminoso per l'individuazione al buio e segnalazione presenza tensione di rete (l'intensità luminosa indica il livello di regolazione: intensità luminosa massima spento); L'utilizzo del dimmer con il relativo segnalatore luminoso non funzionante deve essere considerato un uso improprio.
- Fusibile incorporato;
- Potenza: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V);
- Potenza lampada: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V)
- Alimentazione: 220÷240V~ 50/60Hz (art. 101) - 100÷127V (art. 101/110V);
- Il dimmer è dotato di una regolazione di intensità che garantisce soltanto una disconnessione di tipo elettronico (ε)

Istruzioni d'uso

La regolazione avviene direttamente ruotando la manopola del regolatore. In prossimità del valore minimo di regolazione il regolatore spegne automaticamente il carico.

Note

Non utilizzare con lampade già provviste di regolatore.
Il regolatore non è provvisto di dispositivo d'interruzione meccanica del circuito elettrico e non fornisce quindi separazione galvanica.
In caso di guasto far controllare il fusibile da un elettricista qualificato e se necessario farlo sostituire con uno dello stesso tipo T 0,8 A H 250V~ (art. 101) - T 1,6 A H (art. 101/110V).

Norme per l'installazione e l'esercizio

Il regolatore si collega passante sul filo utilizzando eventualmente quello di cui è provvisto la lampada. Aprire l'involucro, chiuso a scatto, facendo ruotare un cacciavite dopo averlo posizionato nella scanalatura fra i due gusci (Fig.1); cablare come da schema, avvitare i fermacavi (Fig. 2) verificando la tenuta meccanica dei cavi, chiudere l'involucro a scatto. Il regolatore non deve essere sottoposto all'azione diretta delle fonti di calore.
La temperatura ambiente di riferimento è di 35° centigradi, ogni 5° in più ridurre del 20% la potenza di targa.
L'installazione è da eseguirsi rispettando le norme CEI vigenti, seguendo scrupolosamente gli schemi di collegamento, utilizzando cavo di tipo H03VV-F 2x0,75 mm^2 (Ø compreso tra 4,9 e 6,3mm) vedi Fig.2, oppure cavo piatto H05VVH2-F (3,9x5,6 mm minimo) vedi Fig.2.
N.B. Come indicato in figura 2 utilizzare il lato corretto del fermacavo a seconda del tipo di cavo da utilizzare.
Serrare accuratamente i morsetti. Ogni apparecchio è stato collaudato e L.C. Relco ne garantisce il funzionamento a condizione che siano rispettate le norme d'installazione sopra citate e i valori di targa.

Garanzia

24 mesi dalla data posta sull'apparecchio. La garanzia decade in caso di uso improprio, manomissione, cancellazione della data o inserzione di fusibili non idonei o cortocircuitati.

GB

Class II electronic table dimmer for:

- ***Incandescent or halogen lamps 220÷240V~ or 100÷127V~***

General features

- *Universal electronic light dimmer with rotary control;*
- *Pollution grade 2;*
- *Resistance index to superficial currents (PTI175);*
- *Incandescent wire test level (level 1 switch);*
- *Installation along wire;*
- *Light for locating it in the dark and signalling presence of power (the luminous intensity indicates the regulation level: maximum luminous intensity means it is off). Using the dimmer while the relative luminous signaller is not working is improper use.*
- *Fuse incorporated;*
- *Power: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V);*
- *Lamp power: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V)*
- *Power supply: 220÷240V~ 50/60Hz (art. 101) - 100÷127V (art. 101/110V);*
- *The dimmer is supplied with an intensity regulator which guarantees only electronic disconnection (ε)*

Instructions for use

Regulation is carried out directly by turning the knob on the dimmer. The dimmer turns off as soon as it reaches the minimum regulation value.

Notes

Do not use with lamps that already provided with a dimmer.
The dimmer is not supplied with a mechanical current interruption device and therefore does not supply galvanic isolation.
If faulty, have a qualified electrician check the fuse and if necessary replace it with another of the same type T 0,8 A H 250V~ (art. 101) - T 1,6 A H (art. 101/110V).

Installation and use

The dimmer is connected along the wire provided with the lamp. Open the snapped shut cover. Turn a screwdriver after having positioned it in the slot between the two shells (Fig.1). Wire it as in the layout. Screw the wire holders (Fig. 2) verifying the mechanical grip of the wires. Close the snap cover. Keep the dimmer away from heat sources.
Reference room temperature is 35° C. Every additional 5° reduces power by 20%.
Installation must comply with CEI Standards in force, scrupulously following the connection layouts. Use a H03VV-F 2x0.75 mm^2 wire (Ø between 4.9 and 6.3mm) (see Fig. 2) or a H05VVH2-F flat wire (minimum 3.9x5.6 mm) (see Fig. 2).
N.B. *Use the correct side of the wire holder depending on the type of wire used, as indicated in figure 2.*
Tighten the terminals. Each device has been test inspected and L.C. Relco guarantees their functioning as long as the above-mentioned installation standards and data plate values are respected.

Warranty

24 months from the date placed on the device. The warranty ends if there is improper use, tampering, cancellation of the date or insertion of unsuitable or short-circuited fuses.

F

Variateur d'intensité lumineuse de table en classe II pour:

- ***Lampe à incandescence ou halogène 220÷240V~ ou 100÷127V~***

Caractéristiques générales

- *Régulateur électronique universel avec commande rotative;*
- *Niveau de pollution 2;*
- *Indice de résistance aux courants superficiels (PTI175);*
- *Niveau de test au fil incandescent (interrupteur de niveau 1);*
- *Installation passante sur fil;*
- *Point lumineux pour l'identification dans l'obscurité et signal présence tension de réseau (l'intensité lumineuse indique le niveau de réglage: Intensité lumineuse maximum éteint); L'utilisation du dimmer avec le voyant lumineux correspondant ne fonctionnant pas doit être considéré une utilisation impropre.*
- *Fusible incorporé;*
- *Puissance: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V);*
- *Puissance lampe: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V)*
- *Alimentation: 220÷240V~ 50/60Hz (art. 101) - 100÷127V (art. 101/110V);*
- *Le dimmer est doté d'un régulateur d'intensité qui garantit uniquement une déconnexion de type électronique (ε)*

Mode d'emploi

Le réglage se produit directement en tournant le bouton du régulateur. A proximité de la valeur minimum de réglage, le régulateur éteint automatiquement la charge.

Remarques

Ne pas utiliser avec des lampes déjà équipées de régulateur.
Le régulateur n'est pas doté de dispositif d'interruption mécanique du circuit électrique et il ne fournit donc pas de séparation galvanique.
En cas de panne, faire contrôler le fusible par un électricien qualifié et si nécessaire, le remplacer par un du même type T 0,8 A H 250V~ (art. 101) - T 1,6 A H (art. 101/110V).

Normes pour l'installation et le fonctionnement

Le régulateur se branche passant sur le fil en utilisant éventuellement celui dont est équipée la lampe. Ouvrir le boîtier, fermé à déclenchement, en faisant un tournevis après l'avoir placé dans la fente entre les deux enveloppes (Fig.1) ; câbler selon le schéma, visser les arrêtoirs (Fig.2) en vérifiant l'étanchéité mécanique des câbles, fermer le boîtier à déclenchement. Le régulateur ne doit pas être soumis à l'action directe des sources de chaleur.
La température ambiante de référence est de 35° centigrades, tous les 5° supplémentaires, réduire de 20% la puissance de plaque.
L'installation doit être effectuée en respectant les normes CEI en vigueur, en suivant scrupuleusement les schémas de branchement, en utilisant le câble de type H03VV-F 2x0,75 mm^2 (Ø compris entre 4,9 et 6,3mm) voir Fig. 2, ou câble plat H05VVH2-F (3,9x5,6 mm minimum) voir Fig.2.
N.B. *Comme indiqué sur la figure 2 utiliser le bon côté de l'arrêtoir selon le type de câble à utiliser.*
Serrer soigneusement les bornes. Chaque appareil a été testé et L. C. Relco en garantit le fonctionnement à condition que les normes d'installation citées ci-dessus et les valeurs de plaque soient respectées.

Garantie

24 mois à compter de la date indiquée sur l'appareil. La garantie devient caduque en cas d'utilisation impropre, de manipulation frauduleuse, d'effacement de la date ou d'insertion de fusibles non adaptés ou court-circuités.

D

Elektronischer Tisch-Dimmer, Klasse II, für:

- ***Glüh- oder Halogenlampen für 220÷240V~ und 100÷127V~***

Allgemeine Daten

- *Universeller elektronischer Drehregler;*
- *Verschmutzungsgrad 2;*
- *Kriechstromfestigkeit (PTI175);*
- *Prüfniveau des Glühfadens (Niveauschalter 1);*
- *Am Kabel durchgehende Installation (Schnurschalter);*
- *Nachtlicht zur Erkennung im Dunkeln und Netzspannungsanzeige (die Leuchtstärke gibt die Reglerstufe an: maximale Leuchtstärke = aus); der Gebrauch des Dimmers mit nicht funktionierender Leuchtanzeige gilt als unsachgemäßer Gebrauch.*
- *Integrierte Sicherung;*
- *Leistung: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V);*
- *Lampenleistung: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V)*
- *Stromversorgung: 220÷240V~ 50/60Hz (art. 101) - 100÷127V (art. 101/110V);*
- *Der Dimmer besitzt eine Stärkeregelung, die nur eine elektronische Trennung (ε) gewährleistet.*

Bedienungsanleitung

Die Regelung erfolgt direkt durch Drehen des Reglerknopfes. In der Nähe des minimalen Einstellwerts schaltet der Regler automatisch die Last ab.

Anmerkungen

Nicht mit Leuchten verwenden, die bereits einen Regler besitzen.
Der Regler besitzt keine Vorrichtung zur mechanischen Unterbrechung des Stromkreises und bietet daher keine galvanische Trennung.
Bei Störungen Sicherung von einem qualifizierten Elektriker kontrollieren und wenn nötig austauschen lassen, und zwar durch eine desselben Typs T 0,8 A H 250V~ (art. 101) - T 1,6 A H (art. 101/110V).

Installations- und Betriebsbestimmungen

Der Regler wird am Kabel eingebaut, ggf. kann dazu das vorhandene Kabel der Leuchte verwendet werden. Gehäuse (mit Schnappverschluss) öffnen, dazu einen Schraubenzieher in die Nut zwischen den beiden Gehäuseteilen einsetzen und drehen (Abb. 1); gemäß Plan verdrahten, Kabelklemme (Abb. 2) anschrauben und prüfen, ob die Kabel mechanisch fest sitzen, Schnappgehäuse schließen. Der Regler darf nicht der direkten Einwirkung von Wärmequellen ausgesetzt sein.
Die Referenzraumtemperatur beträgt 35° Celsius, bei jedem Anstieg von 5° wird die Nennleistung um 20% reduziert.
Die Installation muss gemäß geltenden IEC-Normen erfolgen, dabei sind die Anschlusspläne genauestens zu beachten und Kabel vom Typ H03VV-F 2x0,75 mm^2 zu verwenden (Ø zwischen 4,9 und 6,3 mm), siehe Abb. 2, oder Flachkabel H05VVH2-F (mindestens 3,9x5,6 mm), siehe Abb. 2.
Merke: *Wie in Abbildung 2 angegeben je nach Typ des zu verwendenden Kabels die richtige Seite der Kabelklemme verwenden.*
Ziehen Sie die Klemmen sorgfältig fest. Jedes Gerät wurde geprüft, L. C. Relco garantiert dessen Funktionsfähigkeit, unter der Bedingung, dass die oben genannten Installationsvorschriften und die Typenschilddaten beachtet werden.

Garantie

24 Monate ab dem Datum auf der Leuchte. Die Garantie erlischt bei unsachgemäßem Gebrauch, eigenmächtigem Umbau, Löschung des Datums oder Einsatz ungeeigneter oder kurzgeschlossener Sicherungen.

E

Regulador de luz electrónico de mesa de clase II para:

- ***Lámparas incandescentes o halógenas de 220÷240V~ o 100÷127V~***

Características generales

- *Regulador electrónico universal con mando rotativo;*
- *Grado de contaminación 2;*

- *Índice de resistencia a las corrientes superficiales (PTI175);*
- *Nivel de la prueba del hilo incandescente (interruptor del nivel 1);*
- *Instalación pasante en el hilo (partidor de hilo);*
- *Punto luminoso para la identificación en la oscuridad y señalización de presencia de tensión de red (la intensidad luminosa indica el nivel de regulación: intensidad luminosa máxima apagado); El uso del regulador con el relativo avisador luminoso que no funciona se debe considera un uso inadecuado.*
- *Fusible incorporado;*
- *Potencia: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V);*
- *Potencia de la lámpara: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V)*
- *Alimentación: 220÷240V~ 50/60Hz (art. 101) - 100÷127V (art. 101/110V);*
- *El regulador tiene una regulación de intensidad que garantiza solo una desconexión de tipo electrónico (ε)*

Instrucciones de uso

La regulación se realiza directamente girando el botón giratorio del regulador. En proximidad del valor mínimo de regulación, el regulador apaga automáticamente la carga.

Notas

No utilizar con lámparas que ya tienen regulador.
El regulador no tiene dispositivo de interrupción mecánica del circuito eléctrico y por tanto no suministra separación galvánica.
En caso de avería haga que un electricista cualificado lo controle, y de ser necesario, lo sustituya con uno del mismo tipo T 0,8 A H 250V~ (art. 101) - T 1,6 A H (art. 101/110V).

Normas para la instalación y el ejercicio

El regulador se conecta pasante en el hilo, utilizando eventualmente el que tiene la lámpara. Abra la envoltura, con cierre a presión, haciendo girar un destornillador después de posicionarlo en la ranura entre las dos vainas (Fig.1); cablee como se muestra en el esquema, atornille los sujetacables (Fig. 2), comprobando la estanqueidad mecánica de los cables, cierre la envoltura a presión. El regulador no debe someterse a la acción directa de las fuentes de calor.
La temperatura ambiente de referencia es de 35° centígrados, cada 5° de más reduce del 20% la potencia de la placa.
La instalación se debe realizar respetando las normas CEI vigentes, siguiendo atentamente los esquemas de conexión, utilizando el cable de tipo H03VV-F 2x0,75 mm^2 (Ø comprendido entre 4,9 y 6,3 mm), véase la Fig. 2, o bien cable plano H05VVH2-F (3,9x5,6 mm mínimo) véase la Fig. 2.
***N.B.** Como se indica en la figura 2, utilice el lado correcto del sujetacables, en función del tipo de cable que se va a utilizar.*
Apriete bien los bornes. Todos los equipos se han probado e inspeccionado y L.C. Relco garantiza su funcionamiento, siempre que se respeten las normas de instalación mencionadas anteriormente y los valores de la placa.

Garantía

24 meses a partir de la fecha puesta en el equipo. La garantía se vence en caso de uso inadecuado, alteraciones, eliminación de la fecha o introducción de fusibles no idóneos o cortocircuitados.

S

Elektronisk dimmer i bordsutförande i klass II för:
- ***Glödlampor eller halogenlampor 220÷240V~ - 100÷127V~***

Korrekt spänningsreglering garanteras enbart med transformatorer som är tillverkade av vårt företag

Allmänna egenskaper

- *Universell elektronisk effektregulator med vridkontroll*
- *Föroreningsgrad 2*
- *Resistans mot ytström (PTI175)*
- *Nivå vid glödtrådstest (brytare av nivå 1)*
- *Genomgående installation på kabel*
- *Kontrollampa för att hitta dimmern i mörker och för närvaro av nätspänning (kontrollampans ljusstyrka anger regleringsnivån: maximal ljusstyrka släckt). Att använda dimmern med ej fungerande kontrollampa betraktas som felaktig användning.*
- *Inbyggd säkring*
- *Effekt: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V);*
- *Lampans effekt: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V)*
- *Strömförsörjning: 220÷240V~ 50/60Hz (art. 101) - 100÷127V (art. 101/110V);*
- *Dimmern är försedd med en justering av ljusstyrkan som endast garanterar elektronisk frånskiljning (ε)*

Användning

Ljusstyrkan justeras genom att vrida på effektregulatorns vridkontroll. När effektregulatorn närmar sig ljusstyrkans minimiläge stänger den automatiskt av strömförsörjningen.

Obs!

Ska inte användas till lampor som redan är försedda med effektregulator.
Effektregulatorn har inte någon typ av mekanisk frånskiljningsanordning och ger således inte galvanisk åtskillnad.
Vid fel ska säkringen kontrolleras av en behörig elektriker och vid behov bytas ut mot en av samma slag T 0,8 A H 250V~ (art. 101) - T 1,6 A H (art. 101/110V).

Normer för installation och användning

Effektregulatorn ansluts på kabeln, eventuellt på den kabel som lampan är försedd med. Öppna höljet, som är slutet via snäpplås, genom att stoppa in en skruvmejsel i spåret mellan de två halvorna (fig. 1) och vrida om den. Dra kablarna enligt anslutningsanvisningarna och skruva fast kabelklämmorna (fig. 2). Kontrollera att kablarna sitter fast ordentligt och stäng sedan höljets snäpplås. Effektregulatorn får inte utsättas för direkt värme.
Referensvärdet för omgivningstemperaturen är 35°C. För varje intervall på 5° över referensvärdet kommer märkeffekten att minska med 20%.
Installationen ska utföras i enlighet med gällande europeiska standarder och genom att noggrant följa anslutningsanvisningarna. Använd en kabel av typen H03VV-F 2x0,75 mm^2 (Ø mellan 4,9 och 6,3mm), se fig. 2, eller en platt kabel H05VVH2-F (3,9x5,6 mm minst), se fig. 2.
OBS! I enlighet med vad som framgår avi figur 2 ska rätt sida av kabelklämman användas, beroende på vilken typ av kabel som används.
Dra åt klämmorna ordentligt. Varje apparat har kontrollerats och L.C. Relco garanterar dess goda funktion med förutsättningen att ovannämnda installationsanvisningar och märkvärdena har respekterats.

Garanti

Garantin gäller i 24 månader från det datum som står på apparaten. Garantin förfaller vid felaktig användning, manipulering, borttagande av data eller användning av ej lämpliga eller kortslutna säkringar.

P

Variador de luz electrónico de mesa de classe II para:
- ***Lâmpadas com incandescência ou alógenas 220÷240V~ - 100÷127V~***

A regulação é garantida somente com os transformadores de nossa própria produção.

Características gerais

- *Regulador electrónico universal com comando giratório;*
- *Grau de poluição 2;*
- *Índice de resistência às correntes superficiais (PTI175);*
- *Nível da prova do fio incandescente (interruptor de nível 1);*
- *Instalação passante no fio (quebra-fio);*
- *Ponto luminoso para individualizar no escuro a sinalização de presença de tensão de rede (a intensidade luminosa indica o nível de regulação: intensidade luminosa máxima desligada). A utilização do regulador de luz com o respectivo sinal luminoso não operante deve ser considerada um uso impróprio.*
- *Fusível incorporado;*
- *Potência: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V);*
- *Potência lâmpada: 40÷160W (art. 101) - 40÷100W (art. 101/110V)*
- *Alimentação 220-240V ~ 50/60Hz (art. 101) - 100÷127V (art. 101/110V);*
- *O regulador de luz é dotado de regulação de intensidade que garante somente uma desconexão de tipo electrónico (ε)*

Instruções de uso

A regulação ocorre directamente girando o manípulo do regulador. Nas proximidades do valor mínimo de regulação o regulador desliga automaticamente a carga.

Notas

Não utilizar com lâmpadas já dotadas de regulador.
O regulador não é previsto de dispositivo de interrupção mecânica do circuito eléctrico portanto, não fornece a separação galvânica.
Em caso de defeito pedir a um electricista que controle o fusível e, se necessário, substituí-lo com um outro do mesmo tipo T 0,8 A H 250V~ (art. 101) - T 1,6 A H (art. 101/110V).

Normas para a instalação e para o trabalho

O regulador conecta-se passante ao fio utilizando aquele com o qual é dotado a lâmpada. Abrir o invólucro, fechado com abertura automática girando uma chave de fendas depois de ter posicionado na ranhura entre os dois revestimentos (Fig. 1); cablar como indicado no esquema, aparafusar os prensa-cabos (Fig. 2) e verificar a estanquicidade mecânica dos cabos, fechar o invólucro com abertura automática. O regulador não deve ser submetido à acção directa das fontes de calor.
A temperatura ambiente de referência é de 35°C centígrados e a cada 5°C a mais reduzir 20% a potência da placa.
A instalação deve ser efectuada respeitando as normativas CEI em vigor, seguindo escrupulosamente os esquemas de conexão, utilizando o cabo de tipo H03VV-F 2x0,75 mm2 (Ø incluído entre 4,9 e 6,3mm) ver Fig. 2, ou então o cabo chato cavo H05VVH2-F (3,9x5,6 mm mínimo) ver Fig. 2.
***Nota:** Como indicado na figura 2 utilizar o lado correcto do prensa-cabo dependendo do tipo de cabo a utilizar.*
Apertar adequadamente os bornes. Cada aparelho foi testado e L.C. Relco garante o funcionamento desde que sejam respeitadas as normativas de instalação acima citadas e os valores de placa.

Garantia

24 meses a partir da data que se encontra no aparelho. A garantia declina em caso de uso impróprio, violação, anulamento da data ou inserção de fusíveis não idóneos ou em curto-circuitos.

Fig. 1

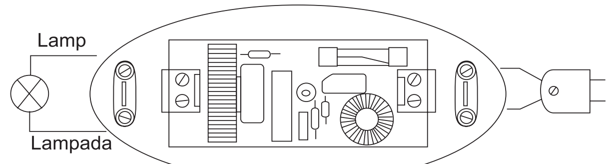
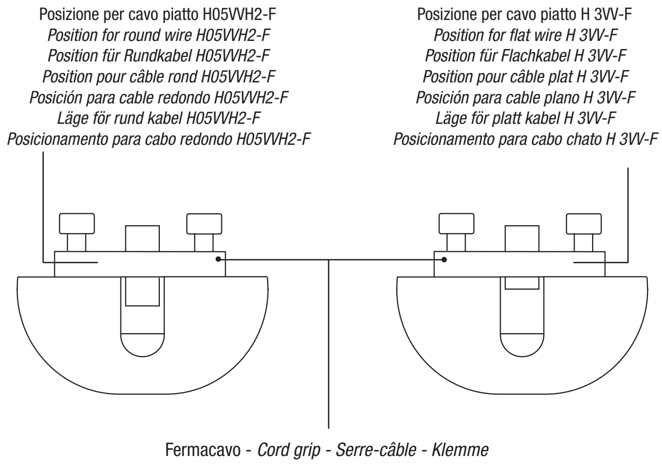


Fig. 2



Relco GROUP®
Via delle Azalee, 6/A
20090 Buccinasco (MI) - Italy
Tel. 02488616.1 - Fax 0245712270
mail: tecnico@relco.it - www.relco.it